

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Wong Ho-yuen,<br>Andrew<br>黃灝玄             | Permanent Secretary for<br>Financial Services and<br>the Treasury (Financial<br>Services), Financial<br>Services and the Treasury<br>Bureau<br>財經事務及庫務局常任<br>秘書長(財經事務) | 2019/09/28   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Adjunct Professor           | 2020/11/01  | To be responsible for<br>(a) giving occasional lectures<br>to Master of Public<br>Administration (MPA)<br>students;<br>(b) assisting in arranging<br>guest lectures for MPA<br>students; and<br>(c) co-supervising the<br>Department of Politics and<br>Public Administration<br>students. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Au Wai-kwong,<br>Elvis<br>區偉光              | Deputy Director of<br>Environmental<br>Protection,<br>Environmental Protection<br>Department<br>環境保護署副署長 | 2020/12/07   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Adjunct Professor<br>客座教授   | 2020/12/07  | To be responsible for teaching<br>the undergraduate course<br>"climate, energy and life" of<br>the Department of Geography<br>in the second semester of<br>2020-2021 and developing<br>undergraduate course for<br>teaching in the academic year<br>of 2021-2022. | The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
- (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
- (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜            | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Tsang Wai-ming<br>曾偉明                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon,<br>Department of Health<br>衛生署口腔顎面外科<br>顧問醫生 | 2021/01/15   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Part-time Clinical<br>Lecturer<br>臨床講師 | 2021/01/18  | To be responsible for<br>supervising students to perform<br>clinical duties, providing<br>training on basic clinical skills<br>for students and conducting<br>seminars, briefings and<br>debriefings. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|--|---|---|-----------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Sau-kong<br>李秀江                        | Deputy Solicitor General (Policy Affairs), Department of Justice (D of J)<br>律政司副法律政策專員 (政策事務) | 2021/02/16  | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Principal Lecturer<br>首席講師  | 2021/07/01   | To be responsible for (a) designing and delivering course modules on various topics under the undergraduate or postgraduate academic law programmes of the Department of Law; (b) conducting tutorials; (c) conducting examination and invigilation; and (d) conducting academic research. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve herself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which she has been concerned during her government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which she was previously involved in D of J or of which she was aware from her official dealings with professional colleagues or government departments);<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括她之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br><br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示; [譯本]<br><br>(c) the applicant should be proscribed her involvement when engaged in the applied-for work in anything relating to (1) two identified major proposals from the Law Society (i.e. Common Entrance Examination and Law Society Examination) as they may have significant impact on any or all of the three law schools in Hong Kong by altering the current system of gaining qualification to enter the solicitors' branch of the legal profession; and (2) when and how the Postgraduate Certificate in Laws programme conversion<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Sau-kong<br>李秀江                        | Deputy Solicitor General (Policy Affairs),<br>Department of Justice (D of J)<br>律政司副法律政策專員 (政策事務) | 2021/02/16  | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Principal Lecturer<br>首席講師  | 2021/07/01   | To be responsible for<br>(a) designing and delivering course modules on various topics under the undergraduate or postgraduate academic law programmes of the Department of Law;<br>(b) conducting tutorials;<br>(c) conducting examination and invigilation; and<br>(d) conducting academic research. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>examination for those graduated from non-Hong Kong universities might be conducted during the global COVID-19 pandemic, which were discussed at meetings of the Standing Committee on Legal Education and Training when she was a member of which in her then capacity as a person nominated by the Secretary for Justice; and<br>申請人申請從事的工作如涉及下述兩項事宜，應被禁止參與其中：(1)香港律師會提出的兩項主要建議(即統一執業試和律師會考試)，因為該等建議涉及更改現行取得執業資格以加入法律專業中律師分支的制度，或會對本港任何一間或全部三間法律學院有重大影響；以及(2)在影響全球的2019冠狀病毒病疫情期間，何時及如何為非本港大學畢業生舉行法學專業入學資格考試，因為申請人曾經由律政司司長提名擔任法律教育及培訓常設委員會成員，而在她出任成員期間該委員會曾討論該議題；及 [譯本]<br><br>(d) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。<br>[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。 [譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Tsang Wai-ming<br>曾偉明                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon,<br>Department of Health<br>衛生署口腔頤面外科<br>顧問醫生 | 2021/01/15   | Translucent Crown<br>Centre Limited<br>美白牙套中心有限公<br>司             | Specialist in Oral<br>and Maxillofacial<br>Surgery<br>口腔頤面外科專<br>科醫生 | 2021/08/04  | To be responsible for providing<br>service in dental extractions,<br>minor oral surgery, dental<br>implants and emergency dental<br>treatment to relieve pain and<br>dental sepsis; and management<br>for dento-facial trauma as well<br>as jaw deformity. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) The standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was in<br>government service in the course of his<br>employment with the prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Tsang Wai-ming<br>曾偉明                      | Consultant Oral<br>Maxillofacial Surgeon,<br>Department of Health<br>衛生署口腔頰面外科<br>顧問醫生 | 2021/01/15   | Dr Ng Chi-kit<br>吳子傑牙科醫生  | Specialist in Oral<br>and Maxillofacial<br>Surgery<br>口腔頰面外科專<br>科醫生 | 2021/08/05  | To be responsible for dental<br>extractions, minor oral surgery,<br>dental implants and emergency<br>dental treatment to relieve pain<br>and dental sepsis and<br>management for dento-facial<br>trauma. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) The standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was in<br>government service in the course of his<br>employment with the prospective employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料       |                                 |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|--|---------------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱  | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Fung Ching Suk-ye, Betty<br>馮程淑儀           | Administrative Officer<br>Staff Grade A1<br>首長級甲一級政務官 | 2021/06/08  | West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA)<br>西九文化區管理局 | Chief Executive Officer<br>行政總裁 | 2021/10/15   | To be responsible for<br>(a) providing leadership to initiate, lead and manage all initiatives, policies, programme development and projects to develop the WKCDA into a leading arts and cultural centre, including implementation of the approved Development Plan subject to any approved amendment from time to time;<br>(b) defining the strategic development business model and directing and managing the development, evaluation and implementation of the WKCDA's business strategy, policies, operating plans and short term and long-term strategies;<br>(c) drawing up publicity plans and leading and managing the community and stakeholder engagement programmes;<br>(d) formulating branding and positioning strategy as well as developing and promoting the WKCD and its facilities' brands;<br>(e) ensuring the effective communication between the Board of WKCD (the Board) and the stakeholders, including the development and management of working relationship with potential key partners of museums and performing arts facilities;<br>(f) overseeing the financial management of WKCDA including fundraising activities, donations and sponsorship; and<br>(g) performing such other functions as assigned by the Board from time to time. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|---|---|---|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)/房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapports from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | - The application be approved, subject to the following<br>conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the applied-for<br>outside work after the expiry of his final leave<br>and a 10-month sanitisation period counting<br>from the cessation of his active service (which<br>will end on 31 October 2021);<br>申請人須在2021年10月31日或以後，即其停<br>止政府職務當日起計為期10個月的禁制期及<br>離職前休假期屆滿後，才可從事有關工作；<br>[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired while<br>he was in government service in the course of<br>undertaking his applied-for outside work;<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，<br>使用或披露在政府任職期間所取得的任何機<br>密或敏感資料；[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|---|---|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |  |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)/房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapports from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not be involved personally in<br>the VTC's application procedures to any<br>environment-related Funds run by the<br>Environment Bureau/the Environmental<br>Protection Department;<br>申請人不得親身參與職業訓練局就環境局或環<br>境保護署推行的任何與環境相關的基金項目的<br>申請程序；[譯本]<br><br>(d) the applicant will not directly or indirectly be<br>involved in the bidding for any government land,<br>property, projects, contracts or franchises, except<br>property, projects or contracts relating to the<br>provision or operation of government-subsented<br>or non-profit making vocational or higher<br>education services. Notwithstanding the above,<br>the applicant will be prohibited from<br>communicating with government officials in<br>whatever manner over bids put up by VTC,<br>including representing the latter to present its<br>bids to government officials during the bidding<br>process;<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><br><br><br><br><br><br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|--|---|---|---|---|---|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapport from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>申請人不得直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權，惟與提供或營運政府資助或非牟利職業訓練或高等教育服務有關的物業、計劃或合約除外。儘管有上述規定，申請人亦不得就職業訓練局作出的競投，與政府官員進行任何形式的溝通，包括在競投過程中代表職業訓練局向政府官員介紹其標書；[譯本]<br><br>(e) the applicant will not directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he had been involved or to which he had access during his last three years of service; and<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|---|---|---|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of<br>Cessation of<br>Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/<br>日) | Name of<br>Employer or<br>Self-employed<br>or Own<br>Company<br>受聘僱主或自<br>僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |  |
| Tong Chi-<br>keung<br>唐智強                  | Permanent Secretary<br>for Transport and<br>Housing (Housing) /<br>Director of Housing,<br>Transport and<br>Housing Bureau<br>運輸及房屋局常任<br>秘書長(房屋)/房屋<br>署署長 | 2021/01/01  | Vocational<br>Training<br>Council (VTC)<br>職業訓練局                            | (a) Executive<br>Director (designate)<br>候任執行幹事<br>from 1 November<br>2021<br>(b) Executive<br>Director 執行幹事<br>from 1 January 2022 | 2021/11/01  | To be responsible for<br>(a) directing and overseeing the<br>management, governance, and<br>policies of VTC;<br>(b) driving and steering the strategic<br>developments of VTC's 13 member<br>institutions;<br>(c) ensuring full span of quality<br>provision of Vocational and<br>Professional Education and Training<br>(VPET) programmes to meet<br>changing demands/developments of<br>Hong Kong; and<br>(d) building rapport from the<br>local/Mainland/overseas<br>stakeholders (including trades and<br>industry, government<br>bureaux/departments,<br>local/Mainland/overseas partner<br>higher education institutions, and<br>professional bodies) to promote<br>VTC and VPET. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>申請人不得直接或間接擔任或代表任何人擔<br>任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與<br>其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或<br>決策工作、敏感資料、合約或法律事務、工<br>作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；<br>及[譯本]<br><br>(f) the applicant will not directly or indirectly<br>engage in any activities which will cause<br>embarrassment to the Government or bring<br>disgrace to the Civil Service.<br>申請人不得直接或間接參與任何會令政府尷尬<br>或有損公務員隊伍聲譽的活動。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Applicable during the control period which is up to and including 31 October 2021.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 適用於唐先生的禁制期，即截至並包括2021年10月31日。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|---|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                           | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Wong Chung-leung<br>黃仲良                    | Director of Water Supplies, Water Supplies Department<br>水務署署長 | 2020/11/04  | Kowloon-Canton Railway Corporation<br>九廣鐵路公司                | Senior Manager - Administration cum Company Secretary | 2021/12/01   | To be responsible for<br>(a) corporate governance;<br>(b) secretariat functions for the corporation, Managing Board and its Audit Committee;<br>(c) preparation of correspondence, reports, Annual Report and other written communications;<br>(d) overseeing and advising the corporation on the on-going requirements arising from the Rail Merger transaction and the service concession agreements with the MTR Corporation Ltd;<br>(e) overseeing and making decisions in the capacity of the Director of West Rail Property Development Ltd;<br>(f) holding of the railway and light rail assets;<br>(g) advising on finance and treasury matters;<br>(h) managing and coordinating the corporation's human resources, IT requirements and other general office administration matters; and<br>(i) dealing with media and public enquiries. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的<br>意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位                                       | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer or<br>Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                     | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo Siu-hang<br>羅紹衡                         | Assistant Director<br>(Kowloon), Fire<br>Services Department<br>消防處助理處長<br>(九龍) | 2020/12/19   | Shun Hing Electronic<br>Trading Co. Ltd.<br>信興電器貿易有限<br>公司        | Senior Advisor to<br>Group Chairman<br>集團主席高級顧問 | 2021/12/01  | To be responsible for<br>(a) providing advisory service to the Group<br>Chairman;<br>(b) providing executive support to the Group<br>Chairman;<br>(c) coordinating with the Public Relations (PR)<br>Team on corporate and Corporate Social<br>Responsibility projects; and<br>(d) providing strategic advice on enhancing the<br>Group's business in technical and engineering<br>aspects. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) The applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his appointment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Woo Tak-ying,<br>Billy<br>胡德英              | Principal Assistant<br>Secretary for Commerce<br>& Economic<br>Development<br>(Commerce and<br>Industry)6, Commerce<br>and Economic<br>Development Bureau<br>商務及經濟發展局首席<br>助理秘書長(工商)6 | 2021/09/01   | Competition<br>Commission<br>競爭事務委員會                              | Executive Director<br>(Policy and<br>Advocacy)<br>行政總監(政策及<br>倡導事務) | 2021/12/02  | To be responsible for<br>(a) providing leadership in the formulation<br>of policy advice on competition related<br>matters and coordinating policy research<br>and the development of policy initiatives;<br>(b) directing the implementation of<br>strategies to increase public awareness and<br>understanding of competition law and<br>competition-related matters;<br>(c) developing and directing the<br>Commission's stakeholders' engagement<br>activities and managing media<br>relationship; and<br>(d) liaising with relevant stakeholders on<br>policy and advocacy matters. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the prospective<br>employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Yu Ka-wai,<br>Sylvia<br>余家慧                | Director of Architectural Services, Architectural Services Department<br>建築署署長 | 2020/12/18   | The Chinese University of Hong Kong (CUHK)<br>香港中文大學        | Honorary Architect          | 2021/12/02  | To be responsible for providing independent professional and architectural advice to various major campus development construction projects of CUHK. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed employment after expiry of her final leave, i.e. on or after 1 November 2021;<br>申請人須在其離職前休假終止後，即截至並包括2021年11月1日，才可從事擬議的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Tang Wai-leung<br>鄧偉亮                      | Deputy Commissioner /<br>Planning and Technical<br>Services, Transport<br>Department<br>運輸署副署長 / 策劃及<br>技術服務 | 2021/01/16   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Part-time Lecturer<br>兼職講師  | 2021/12/03  | To be responsible for the supervision of<br>dissertations for the Master Course in<br>Transport Policy and Planning Programme<br>in the current academic year of 2021-22<br>run by the Department of Geography of<br>HKU. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government service in the<br>course of his employment with the prospective<br>employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或<br>披露在政府任職期間所取得的任何機密或<br>敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|-----------------------------|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Au Wai-kwong,<br>Elvis<br>區偉光              | Deputy Director of Environmental Protection, Environmental Protection Department<br>環境保護署副署長 | 2020/12/07  | Hong Kong Chronicles Institute (HKCI)<br>香港地方志中心            | Outsourcing Writer<br>分章作者  | 2021/12/07   | To act as person-in-charge of "Governance Structure", "Environmental Planning", "Environmental Impact Assessment" chapter of volume on Environmental Protection and Ecological Conservation; (b) providing the content outline of the aforesaid chapters; (c) providing the finalised text of aforesaid chapters based on HKCI and reviewer's comments; and (d) providing photos with caption for the aforesaid chapters. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料  |                                 |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|---|---|---------------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                    | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Wong Kwong-hing<br>黃廣興                     | District Commander (Sau Mau Ping), Hong Kong Police Force<br>香港警務處秀茂坪區指揮官 | 2021/12/09  | Dr Gilbert Wong<br>Clinical Hypnotherapy and Counselling Centre<br>黃廣興博士臨床催眠治療及心理輔導中心<br><br>(Notes: name of Company changed to HypnoHealth Consulting Limited with effect from Jan 2022) | Chief Executive Officer<br>行政總裁 | 2021/12/09   | To be responsible for (a) providing hypnotherapy and psychological counselling to meet the needs of patients and their families; (b) providing coaching and mentoring on mental health in workplace and Employee Assistance Programme for Government Departments, educational institutions, NGOs and private companies; (c) providing and organising education and training on hypnotherapy for doctors and mental health professionals; and (d) providing and organising seminars and conferences on hypnotherapy for members of the public. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; 劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work; 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；[譯本]<br><br>(c) the applicant may only provide hypnotherapy and psychological counselling to meet the needs of patients and their families; and provide and organise education and training on hypnotherapy for doctors and mental health professionals during his final leave period and during the six-month sanitisation period counting from cessation of active service (i.e. up to and including 8 June 2022); and 申請人在離職前休假期間及由停止政府職務當日起計6個月的禁制期內(即截至並包括2022年6月8日)，只可按病人及病人家屬的需要提供催眠治療及心理輔導服務，以及為醫生及從事精神健康工作的專業人員提供和舉辦有關催眠療法的教育及培訓活動；及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁接續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁接續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料   |                                    |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|--|--|------------------------------------|---|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱  | Position / Title<br>職位 / 職銜        | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Wong Kwong-hing<br>黃廣興                     | District Commander<br>(Sau Mau Ping), Hong<br>Kong Police Force<br>香港警務處秀茂坪區<br>指揮官 | 2021/12/09   | Dr Gilbert Wong<br>Clinical<br>Hypnotherapy and<br>Counselling Centre<br>黃廣興博士臨床催眠<br>治療及心理輔導中心<br><br>(Notes: name of<br>Company changed to<br>HypnoHealth<br>Consulting Limited<br>with effect from Jan<br>2022) | Chief Executive<br>Officer<br>行政總裁 | 2021/12/09  | To be responsible for<br>(a) providing hypnotherapy and<br>psychological counselling to meet<br>the needs of patients and their<br>families;<br>(b) providing coaching and<br>mentoring on mental health in<br>workplace and Employee<br>Assistance Programme for<br>Government Departments,<br>educational institutions, NGOs<br>and private companies;<br>(c) providing and organising<br>education and training on<br>hypnotherapy for doctors and<br>mental health professionals; and<br>(d) providing and organising<br>seminars and conferences on<br>hypnotherapy for members of the<br>public. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(d) the applicant will not involve himself in or take<br>up any work with government during his final<br>leave period and the six-month sanitisation<br>period, except where the government deems it<br>necessary.<br>除非政府認為有需要，否則申請人在離職前<br>休假期間及6個月的禁制期內，不得參與或接<br>受任何政府工作。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                               |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|--|---|-------------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01   | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Professor of Practice<br>實務教授 | 2021/12/09  | To be responsible for<br>(a) providing advice on aviation training curriculum;<br>(b) teaching in undergraduate airworthiness, accident investigation and meteorology courses;<br>(c) providing guidance to academic staff for possible research topics in aviation engineering;<br>(d) developing aviation professional courses for the aviation industries to nurture the future aviation professionals in Hong Kong; and<br>(e) volunteering to help out in the recruitment of students and conducting career talks for students in Hong Kong. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service, in the course of his appointment with the prospective employer; and<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                               |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|-------------------------------|--|---|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01  | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Professor of Practice<br>實務教授 | 2021/12/09   | To be responsible for<br>(a) providing advice on aviation training curriculum;<br>(b) teaching in undergraduate airworthiness, accident investigation and meteorology courses;<br>(c) providing guidance to academic staff for possible research topics in aviation engineering;<br>(d) developing aviation professional courses for the aviation industries to nurture the future aviation professionals in Hong Kong; and<br>(e) volunteering to help out in the recruitment of students and conducting career talks for students in Hong Kong. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly with the Civil Aviation Department (CAD) in any matters in the course of undertaking his applied-for work, except where CAD deems it necessary, but under no circumstances should the applicant be involved in any way any application made by the prospective employer to CAD for approval of professional pilot training courses. The applicant should clearly communicate this to the prospective employer with the latter's acknowledgement.<br>除非民航處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接或間接與民航處聯絡；但無論如何，申請人都不得參與其準備主向民航處提出的專業飛行員培訓課程審批申請。申請人應就此向其準備主作清楚說明，並得到後者確認知悉此事。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lee Lee-man<br>李利敏                         | Principal Assistant Secretary for Food & Health (Health) <sup>4</sup> , Food and Health Bureau<br>食物及衞生局首席助理秘書長(衞生) <sup>4</sup> | 2021/09/18   | Hong Kong Jockey Club<br>香港賽馬會                              | Senior Project Manager, Charities<br>高級慈善項目經理 | 2021/12/20  | To be responsible for<br>(a) preparing and implementing charity projects;<br>(b) assisting in the supervision of the internal team to steer the direction, monitor the progress, budget spending and evaluation of the projects;<br>(c) engaging different stakeholders to disseminate the project concept through publications, conferences, best practice forums, focus group meetings, etc.;<br>(d) preparing progress reports and providing secretarial support for the Steering Committee and working groups of the projects;<br>(e) liaising with consultant and partnering team on the evaluation and research work; and<br>(f) launching publicity events and activities of the projects. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 17 December 2021;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2021年12月17日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                    | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Sze Chun-fai<br>施俊輝                        | Senior Assistant Law Draftsman,<br>Department of Justice<br>律政司高級助理法律草擬專員 | 2021/09/20   | Securities and Futures Commission (SFC)<br>證券及期貨事務監察委員會     | Counsel<br>律師               | 2021/12/20  | To be responsible for<br>(a) assisting policy divisions within the SFC to formulate draft drafting instructions for Bills to amend the Securities and Futures Ordinance;<br>(b) advising and providing comment on drafts of such Bills prepared by Government drafting counsel and participating in LegCo Bills Committee;<br>(c) working closely with policy divisions within the SFC to draft subsidiary legislation for the SFC to make, including assessing the feedback from public consultation exercises;<br>(d) liaising with the Government and their legal advisers to settle the final text of the subsidiary legislation; and<br>(e) helping the SFC navigate the subsidiary legislation through the vetting process by LegCo. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which he has been concerned during his government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which he was previously involved in D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments); and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work. 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|--|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                                      |   |   |
| Wright Bradley Stephen                     | District Commander (Mong Kok District), Hong Kong Police Force<br>香港警務處旺角區指揮官 | 2021/02/03  | ESPRIT Holdings Limited (ESPRIT)                            | Human Resources & Supplies Officer and Executive Director of the Board of ESPRIT | 2021/12/28   | To work as Human Resources & Supplies Officer of ESPRIT and as Executive Director of the Board of ESPRIT. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                        | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Tai Ka-pui,<br>Elizabeth<br>戴家珮            | Deputy Secretary for Constitutional and Mainland Affairs (2),<br>Constitutional and Mainland Affairs Bureau<br>政制及內地事務局<br>副秘書長(2) | 2021/01/20   | CLP Power Hong Kong Limited<br>中華電力有限公司                     | Director - Corporate Affairs (Business Operations) | 2022/1/3  | To be responsible for devising and directing the development, planning and implementation of public affairs strategies and programmes of the company. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo Huoy-cheng,<br>Stefan<br>盧偉正            | Senior Assistant Law Officer (Civil Law) (Commercial) II,<br>Department of Justice<br>律政司高級助理民事法律專員 | 2021/10/11   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Principal Lecturer          | 2022/01/11  | To be responsible for teaching company/commercial law, carrying out duties of course administration, academic research and miscellaneous administrative duties. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which he has been concerned during his government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which he was previously involved in D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments); and for the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage his service; and 申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示；及<br>為免生疑問，如政府欲委聘他提供服務，則不在此限；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work. 申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                             |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|---|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                        | Position / Title<br>職位 / 職銜                       | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Lau Kit-man<br>劉傑文                         | Chief Superintendent of Police (Performance Review) (Service Quality Wing), Hong Kong Police Force<br>香港警務處總警司(工作表現檢討)(服務質素監察部) | 2021/07/12   | Hong Kong Committee for United Nations Children's Fund (UNICEF HK)<br>聯合國兒童基金香港委員會 | Consultant, Corporate Risk Management<br>企業風險管理顧問 | 2022/01/12  | To be responsible for<br>(a) reviewing existing corporate governance regime, established working processes, procedures, rules and regulatory measures of UNICEF HK;<br>(b) evaluating management and operational efficiency of all working units and identifying associated risks;<br>(c) formulating risk control strategies and executing implementation plans and measures to the enhancement of overall corporate governance quality; and<br>(d) giving advice to the Executive Committee of UNICEF HK on matters related to risks that might cause negative impact on the effective operation and management of the UNICEF HK. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Notes3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|---|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                           |   |   |
| Lin Wai-chi, Ada<br>連慰慈                    | Principal Medical and<br>Health Officer<br>(Surveillance),<br>Department of Health<br>衛生署首席醫生(監測) | 2021/10/23   | HKSH Medical Group<br>Limited<br>養和醫療                             | Director of<br>Medical<br>Education and<br>Resident Medical<br>Services | 2022/01/23  | To be responsible for duties in respect of medical<br>education and Resident Medical Services. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting<br>from cessation of active service, i.e. up to and<br>including 22 January 2022;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務<br>當日起計，即截至並包括2022年1月22日；<br>[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(c) the applicant should not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while she was in government service in the<br>course of undertaking her applied-for outside<br>work; and<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，<br>使用或披露在政府任職期間所取得的任何<br>機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(d) the applicant should be restricted from<br>participating or involving in the employer's<br>bidding for any government contract on<br>provision of vaccination services during the<br>control period.<br>申請人應受到規限，在管制期內不得參與<br>或涉及其僱主就提供疫苗接種服務競投政<br>府合約的工作。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料  |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜                | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                |   |   |
| Lin Wai-chi,<br>Ada<br>連慰慈                 | Principal Medical and Health Officer (Surveillance),<br>Department of Health<br>衛生署首席醫生(監測) | 2021/10/23   | Kai Chong Tong<br>Clinical Skills Learning Centre under the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) | Clinical Associate Professor<br>(Honorary) | 2022/01/23  | To be responsible for teaching medical students in the Faculty of Medicine of CUHK. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; 及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                             | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱           | Position / Title<br>職位 / 職銜                    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lee Kwok-chung<br>李國忠                      | District Commander (Tai Po), Hong Kong Police Force<br>香港警務處大埔區指揮官 | 2020/10/31   | Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP)<br>香港科技園公司 | Senior Manager, Corporate Security<br>企業保安高級經理 | 2022/01/25  | To be responsible for<br>(a) providing professional advice to the executive team regarding any security risk, threats and crisis management;<br>(b) providing guidance on how HKSTP's events/activities are designed to mitigate potential risks while meeting operational objectives;<br>(c) developing, coordinating and implementing security policies, standards and procedures to safeguard HKSTP; and<br>(d) championing all security operations and functions held in Science Park/Industrial Estates/InnoCentre. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|--|---|---|--|--|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                 | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Leung Cheuk-yin, David<br>梁卓然              | Director of Public Prosecutions,<br>Department of Justice<br>律政司刑事檢控專員 | 2021/01/01  | Self-employment<br>自僱人士                                     | Senior Counsel,<br>Barrister-at-law<br>執業資深大律師 | 2022/01/27   | To work as a self-employed barrister in private practice, aiming to focus on criminal and public law advice and litigation, regulatory works, tribunal works, civil advisory and litigation works. | - The application be approved, subject to the following conditions<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a sanitisation period of nine months after cessation of active service, i.e. up to and including 30 September 2021;<br>一個為期9個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2021年9月30日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(c) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which he has been concerned during his government service in the Department of Justice (D of J) (including the cases with which he was previously involved in the D of J or of which he was aware from his official dealings with professional colleagues or government departments).<br>For the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage his service; and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示。<br>為免生疑問，如政府欲委聘他提供服務，則不在此限；及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|--|---|---|--|--|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                 | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |  |
| Leung Cheuk-yin, David<br>梁卓然              | Director of Public Prosecutions,<br>Department of Justice<br>律政司刑事檢控專員 | 2021/01/01  | Self-employment<br>自僱人士                                     | Senior Counsel,<br>Barrister-at-law<br>執業資深大律師 | 2022/01/27   | To work as a self-employed barrister in private practice, aiming to focus on criminal and public law advice and litigation, regulatory works, tribunal works, civil advisory and litigation works. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(d) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中, 使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排, 每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內, 並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內, 直至申請人的管制期屆滿, 或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止(兩者以較早者為準)。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -

註譯3: 根據劃一限制, 首長級公務員不得:

- (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
- (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
- (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權;
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動), 而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目, 以及執法或規管職務有關; 以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Li Chi-pang<br>李志鵬                         | Director, Hong Kong Economic and Trade Office (Berlin), Commerce and Economic Development Bureau<br>商務及經濟發展局香港駐柏林經濟貿易辦事處處長 | 2021/10/31   | Easy Mobile Logistics Hong Kong Limited                     | Director, Corporate Affairs | 2022/02/01  | To be responsible for<br>(a) providing executive and market operations teams with legislative, executive and regulatory advocacy;<br>(b) making strategic plans on corporate governance and government relations and following through their executions;<br>(c) building out a corporate affairs team and defining its scope and roles to support central and local market operations teams; and<br>(d) providing clear, concise and commercially effective advice and drafting position papers on corporate governance and government relations matters related to the operation and regulation of the company's business worldwide. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 30 January 2022;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2022年1月30日；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                       |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---------------------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜           | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Fok Wai-hung<br>霍偉雄                        | Chief Electronics Engineer (Technical Support), Civil Aviation Department<br>民航處總電子工程師(技術發展) | 2021/02/06   | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Part-time Visiting Lecturer<br>臨時兼職講師 | 2022/02/14  | To be responsible for<br>(a) preparing training materials;<br>(b) conducting teaching to undergraduate students;<br>(c) responding to students' enquiries; and<br>(d) providing coaching to students' project work. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料               |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱          | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>             |   |   |
| Chung Wai-keung, Philip<br>鍾偉強             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Planning and Standards), Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署土力工程處副處長(規劃及標準) | 2021/11/26   | The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST)<br>香港科技大學 | Part-time Lecturer<br>非全職講師 | 2022/02/25  | To teach a Master of Science (MSc) course on "Slope Engineering and Management". | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chung Wai-keung, Philip<br>鍾偉強             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Planning and Standards), Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署土力工程處副處長(規劃及標準) | 2021/11/26   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Part-time Teacher           | 2022/03/01  | To teach a Master of Science (MSc) course in Applied Geoscience (GEOS7012 Site investigation and engineering geological techniques). | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Chau Kam-shing,<br>Patrick<br>周金聖          | Chief Geotechnical<br>Engineer/Landslip<br>Preventive Measures,<br>Civil Engineering and<br>Development Department<br>土木工程拓展署總土力<br>工程師/防止山泥傾瀉 | 2021/12/25   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Advisor to a<br>student who has<br>taken up a Master<br>of Science Project<br>in Applied<br>Geosciences | 2022/03/01  | To provide geotechnical<br>advice to a part-time MSc<br>student to complete his MSc<br>Project (GEOS7020) in<br>Applied Geosciences. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on<br>Post-service Employment of Civil<br>Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢<br>委員會)的<br>意見 | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of<br>Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |  |
| Ho Mang-ye<br>何孟儀                          | Occupational Health<br>Consultant (2), Labour<br>Department<br>勞工處職業健康顧問<br>醫生(2) | 2021/03/06   | CUHK Medical<br>Centre<br>香港中文大學醫院                                | Consultant<br>顧問醫生          | 2022/03/01  | To be responsible for<br>(a) providing medical/<br>specialist services<br>(Occupational Medicine);<br>(b) supervising Residents<br>undergoing specialist<br>training;<br>(c) undertaking<br>administrative work as and<br>when required;<br>(d) assisting in the<br>development and<br>implementation of new<br>services/business plans;<br>and<br>(e) undergoing continuing<br>medical education and<br>professional development. | - The application be approved.<br>諮詢委員會批准申請。   | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant can only take up the<br>proposed employment on or after 1 March<br>2022;<br>申請人須在2022年3月1日或之後才可<br>從事擬議的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant should not use or disclose<br>any classified or sensitive information<br>acquired while she was in government<br>service in the course of her employment<br>with the prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使<br>用或披露在政府任職期間所取得的任<br>何機密或敏感資料。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料       |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|--|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位              | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱  | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Ho Kwok-shan,<br>Joyce<br>何珏珊              | Administrative Officer<br>Staff Grade B<br>首長級乙級政務官 | 2021/11/24   | West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA)<br>西九文化區管理局 | Director,<br>Development and Chief Executive Officer's Office<br>拓展及行政總裁辦公室總監<br><br>(Notes: Changed to Chief Corporate Development Officer with effect from 2023/01/05) | 2022/3/1  | To be responsible for duties in relation to work on Development (Fundraising) and support to the Chief Executive Officer's Office of WKCDA. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed employment after expiry of her final leave; 申請人須在其離職前休假屆滿後，才可從事擬議的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and 劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|---|--|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Luk Hing-chuen<br>陸慶全                      | Assistant Director (Estate Management)3, Housing Department<br>房屋署助理署長(屋邨管理)(三) | 2021/01/30  | The Hong Kong Housing Authority (HKHA)<br>香港房屋委員會           | Term Senior Maintenance Surveyor<br>高級屋宇保養測量師 | 2022/03/10   | To be responsible for<br>(a) leading the dedicated professional and technical teams to implement the Drainage Enhancement and Repair Programme (DERP);<br>(b) formulating standard and practices pertinent to the implementation of DERP;<br>(c) supervising and monitoring the DERP and budgets; and<br>(d) preparing reports and papers for senior management. | - The application be approved, subject to the following conditions.<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo O-kwan,<br>Dominic<br>盧澳坤               | Chief Geotechnical Engineer/Landslip Preventive Measures 1, Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署總士力工程師/防止山泥傾瀉1 | 2021/12/31   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Lecturer<br>講師              | 2022/03/18  | To be responsible for<br>(a) giving lectures on selected ground improvement techniques;<br>(b) preparing and grading assignments;<br>(c) addressing students' queries; and<br>(d) preparing and grading examination papers. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                                     |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-------------------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜         | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of<br>Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Ho King-man<br>何景文                         | Consultant<br>Dermatologist in-<br>charge, Department of<br>Health<br>衛生署皮膚科主任顧問醫生 | 2021/10/18   | Self-employment   | Doctor in private<br>practice<br>醫生 | 2022/04/19  | To be responsible for<br>(a) in-person medical<br>consultation to patients;<br>(b) conducting relevant<br>minor medical procedures;<br>(c) visiting consultation to<br>patients warded in private<br>hospitals or other private<br>clinics; and<br>(d) delivering health<br>educational activities to the<br>public. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may only take up the proposed<br>self-employment after expiry of his final leave<br>and a six-month sanitisation period counting<br>from cessation of active service (i.e. up to and<br>including 17 April 2022), whichever is later;<br>申請人須在其離職前休假及一個由停止政<br>府職務當日起計為期6個月的禁制期(即截至<br>並包括2022年4月17日)屆滿後，以較晚者為<br>準，才可從事提出的自僱工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information, including<br>clientele information, acquired while he was in<br>government service in the course of<br>undertaking his applied-for outside work.<br>申請人在從事申請擔任的工作過程中，不<br>得使用或披露在政府任職期間所取得的任<br>何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料              |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱         | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chow Shun-ye, Subrina<br>周舜宜               | Assistant Director of Administration, Chief Secretary for Administration's Office<br>政務司司長辦公室助理行政署長 | 2021/04/26  | Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC)<br>香港保護兒童會 | Director<br>總幹事             | 2022/05/06   | To support and assist the Executive Committee of HKSPC in fulfilling the organisation's vision and mission, overseeing its operation and development as well as driving necessary reforms across the organisation. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of her appointment with the prospective employer.<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料        |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01   | Linken Capital Aviation Services Limited (LCAS)<br>領都航空顧問有限公司 | Instructor<br>講師            | 2022/06/01  | To arrange and conduct training for aviation personnel in Hong Kong in the areas of safety regulations and safety management system. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work with the prospective employer; and<br>在受僱於準僱主期間，申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料        |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱   | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01  | Linken Capital Aviation Services Limited (LCAS)<br>領都航空顧問有限公司 | Instructor<br>講師            | 2022/06/01   | To arrange and conduct training for aviation personnel in Hong Kong in the areas of safety regulations and safety management system. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly with the Civil Aviation Department (CAD) in any matters in the course of undertaking his applied-for work, except where CAD deems it necessary, but under no circumstances should be involved in any consultancy service provided to CAD by the prospective employer, if any.<br>除非民航處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接或間接與民航處聯絡；但無論如何，申請人都不得參與其準僱主向民航處提供的顧問服務(如有)。[譯本] | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>- Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -

- (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;
- (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and
- (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Hui Ming-fong<br>Lilian<br>許葉明芳            | Assistant Director/Existing Buildings 1, Buildings Department (BD)<br>屋宇署助理署長/樓宇(1) | 2021/04/30   | The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)<br>香港理工大學      | Principal Research Fellow   | 2022/06/13  | To be responsible for<br>(a) steering the Chinese National Engineering Research Centre for Steel Construction (Hong Kong Branch) CNERC through discussions and exchanges in monthly executive meetings and monthly project meetings;<br>(b) developing and promoting engineering applications of CNERC technologies;<br>(c) providing advice to research students on selected topics;<br>(d) providing technical support to e-Newsletters, webpages, and promotional materials as well as impact stories, design guides and professional publications; and<br>(e) organising webinars and seminars to design and construction engineers (with technical support from CNERC and the Department of Civil and Environmental Engineering of PolyU). | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant should not take up any jobs/projects that she has previously been dealing with in her former capacity in BD during her last three years of service.<br>申請人不得參與在任職政府最後三年期間曾在屋宇署處理的工作/計劃項目。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                              |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|------------------------------|--|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Leung Cheuk-yin<br>David<br>梁卓然            | Director of Public Prosecutions,<br>Department of Justice<br>(D of J)<br>律政司刑事檢控專員 | 2021/01/01  | The Higher Rights Assessment Board<br>較高級法院出庭發言權評核委員會       | Member of an examining panel | 2022/07/16   | To serve as a member of the examining panel on 16 July 2022 in assessing candidates seeking higher rights of audience in criminal proceedings. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not involve himself in or take up any work, cases or assignment; or accept any brief or instructions in any matter with which he had been concerned during his government service in D of J; and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜，參與或接受任何工作、案件或工作任務；或接受任何委聘書或指示；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Ho Ka-wing<br>Gavin<br>何家榮                 | Assistant Director (Information Systems), Immigration Department<br>入境事務處助理處長(資訊系統) | 2022/01/11   | Yan Chai Hospital Board<br>仁濟醫院董事局                          | Executive Director of Tsuen Wan District Health Centre (TWDHC)<br>荃灣地區康健中心執行總監 | 2022/08/01  | To be responsible for<br>(a) overseeing the operation and strategic development of the TWDHC, including external liaison and collaboration;<br>(b) serving as the person-in-charge for liaising with the Health Bureau in respect of the contract on TWDHC;<br>(c) serving as the ex-officio member of the Management Committee of TWDHC; and<br>(d) certifying Monthly Income and Expenditure Report of the Satellite Centre of TWDHC to be submitted to the Government. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                                 |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                 |
|--|--|--|--|--|---|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                            | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Siu Wing-sze<br>蕭穎思                        | Senior Assistant Law Officer (Civil Law) (Advisory), Department of Justice (D of J)<br>律政司高級助理民事法律專員 | 2021/07/01   | Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong (PCPD)<br>香港個人資料私隱專員公署 | Senior Legal Counsel<br>高級律師<br><br>(Notes: Change to Assistant Privacy Commissioner for Personal Data (Legal, Global Affairs and Research) with effect from 2022/11/14) | 2022/08/29  | To be responsible for<br>(a) providing legal advice on proposed legislative amendments to the PD(P)O;<br>(b) providing legal advice on the implementation and enforcement of provisions of the PD(P)O, and proposed legislation and administrative measures that may affect the privacy of individuals in relation to personal data;<br>(c) monitoring the development of overseas data protection laws and undertaking research-related work;<br>(d) handling civil proceedings and Administrative Appeals Board cases;<br>(e) drafting and updating guidance notes, implementation guidelines and/or Codes;<br>(f) representing the PCPD in seminars and public engagements related to the PD(P)O;<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) (b) the applicant will not -<br>(i) involve herself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which she had been concerned during her government service in D of J (including the cases with which she was previously involved in D of J or of which she was aware from her official dealings with the professional colleagues or government departments); and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示。 [譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。 [譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                                 |  |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定              |
|--|--|---|--|--|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱                            | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Siu Wing-sze<br>蕭穎思                        | Senior Assistant Law Officer (Civil Law) (Advisory), Department of Justice (D of J)<br>律政司高級助理民事法律專員 | 2021/07/01  | Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong (PCPD)<br>香港個人資料私隱專員公署 | Senior Legal Counsel<br>高級律師<br><br>(Notes: Change to Assistant Privacy Commissioner for Personal Data (Legal, Global Affairs and Research) with effect from 2022/11/14) | 2022/08/29   | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(g) vetting and providing legal advice on responses to media enquiries, public enquiries and the handling of complaints and data breach incidents;<br>(h) monitoring the legal assistance scheme and (where appropriate) and providing legal advice on legal assistance applications and reviews; and<br>(i) supervising legal counsel in providing legal support and advisory services to the PCPD. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not use, disclose or communicate to any person any classified or sensitive information (whether or not designated as such) concerning the Government which may come to her knowledge while she was in government service, in the course of undertaking her applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用、披露或向他人傳遞在政府任職期間獲悉的任何與政府有關的機密或敏感資料(不論有關資料是否已歸類為這些級別)。[譯本] | Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|--|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜            | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Wong Sui-kan<br>黃緒勤                        | Assistant Director/Projects and Development, Drainage Services Department<br>渠務署助理署長/設計拓展 | 2022/03/01  | Po Leung Kuk (PLK)<br>保良局                                   | Head of Property and Works<br>產業及工程部主管 | 2022/09/01   | To be responsible for<br>(a) overseeing the operation and administration of the Property & Works Department in accordance with the prevailing rules and procedures of PLK;<br>(b) planning and co-ordination of projects in co-operation with internal and external stakeholders;<br>(c) overseeing and conducting feasibility studies, formulation of design brief, site planning, architectural design concept and detailing, basic structural design, etc. of projects under planning;<br>(d) overseeing and conducting selection and appointment of architects, engineers, surveyors and other professional consultants as required for projects as well as necessary application for the use of the sites / areas in accordance with the prevailing rules and procedures;<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或披露於政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|--|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜            | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Wong Sui-kan<br>黃緒勤                        | Assistant Director/Projects and Development, Drainage Services Department<br>渠務署助理署長/設計拓展 | 2022/03/01  | Po Leung Kuk (PLK)<br>保良局                                   | Head of Property and Works<br>產業及工程部主管 | 2022/09/01   | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(e) project management including site supervision and monitoring of site progress for projects under development/construction to ensure that projects are completed on agreed time schedule, within approved budget and meet the service requirements;<br>(f) planning and supervision of interior fitting-out works, alterations and additions (A&A) projects and property management/acquisition of properties including but not limited to related research and consultation with Legal Adviser(s) as may be required;<br>(g) planning for the redevelopment of PLK's rederiving properties/sites as appropriate; and<br>(h) any other duties as may from time to time be assigned by his superior(s). | The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或披露於政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Pun Wai-keung<br>潘偉強                       | Head of Geotechnical<br>Engineering Office, Civil<br>Engineering and<br>Development Department<br>土木工程拓展署土力工<br>程處處長 | 2020/12/31   | The University of<br>Hong Kong<br>香港大學                            | Adjunct Professor<br>客座教授   | 2022/09/01  | To be responsible for<br>teaching, assessment of<br>student learning achievement,<br>coordinating the teaching and<br>assessment of other teachers,<br>maintaining course outline,<br>analysing and responding to<br>the results of student survey. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Lo O-kwan,<br>Dominic<br>盧澳坤               | Chief Geotechnical Engineer/Landslip Preventive Measures 1, Civil Engineering and Development Department<br>土木工程拓展署總士力工程師/防止山泥傾瀉1 | 2021/12/31   | The University of Hong Kong<br>香港大學                         | Tutor<br>導師                 | 2022/09/01  | To assist students to better appreciate the mechanics and engineering aspects of the subjects in the Master of Science Programme in Applied Geosciences of the Earth Sciences Department. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Lau Siu-ye<br>Virginia<br>劉少儀              | Senior Assistant Director of Public Prosecutions IV(1), Department of Justice (D of J)<br>律政司高級助理刑事檢控專員 IV(1) | 2022/01/09   | Self-employment   | Barrister<br>大律師            | 2022/09/01  | To be responsible for<br>(a) conducting trials/court hearings for prosecution;<br>(b) conducting trials/court hearings for defence;<br>(c) giving legal advice to clients; and<br>(d) conducting appeals. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve herself in or take up any work, cases or assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter with which she had been concerned during her government service in D of J. For the avoidance of doubt, this does not apply to cases where the Government wishes to engage her service; and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及的任何事宜 -<br>(i) 參與或接受任何工程、案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示。<br>為免生疑問，如政府欲委聘她提供服務，則不在此限；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料                |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post<br>Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed<br>or Own Company<br>受聘僱主或自僱     | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main<br>Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Au Wai-kwong,<br>Elvis<br>區偉光              | Deputy Director of<br>Environmental<br>Protection,<br>Environmental Protection<br>Department<br>環境保護署副署長 | 2020/12/07   | The Hong Kong<br>University of<br>Science and<br>Technology<br>香港科技大學 | Guest Lecturer<br>客席講師      | 2022/09/02  | To be responsible for<br>(a) giving two to three<br>lectures for two hours each on<br>Eco-design, circular economy<br>and life cycle assessment in<br>the Eco-design course in<br>2022/23; and<br>(b) guiding and supervising<br>students on course work<br>projects during the course in<br>2022/23. | - The application be approved, subject to the standard work<br>restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                              | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Ho Kin-sang,<br>Kenneth<br>何建生             | Deputy Head of Geotechnical Engineering Office (Landslip Preventive Measures), Civil Engineering and Development Department<br>土力工程處副處長(防止山泥傾瀉) | 2022/01/08   | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Professor of Practice (Geotechnical Engineering)<br>客席教授 | 2022/09/15  | To be responsible for<br>(a) designing a new subject on geo-hazards risk management and mitigation as part of the Master of Science (MSc) course offered by the Department of Civil and Environmental Engineering;<br>(b) teaching the new MSc subject on geo-hazards risk management and mitigation;<br>(c) setting assignment and examination questions and marking the script; and<br>(d) advising students on summer internship placement. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|--------------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜    | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Fung Yu-kei,<br>Anne<br>馮宇琪                | Assistant Director of Health (Elderly Health), Department of Health<br>衛生署助理署長(長者健康) | 2022/04/14  | Hospital Authority<br>醫院管理局                                 | Head, Research Office<br>研究處主管 | 2022/09/19   | To be responsible for<br>(a) steering development of research agenda and thematic priorities;<br>(b) commissioning portfolios of research on priority areas to help inform policy formulation;<br>(c) undertaking and overseeing scientific review of research grant proposals;<br>(d) managing research funds and implementing review policy; and<br>(e) participating in deliberation related to health policy initiatives. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant may take up the proposed employment only after expiry of her final leave (i.e. up to and including 18 September 2022);<br>申請人須在其離職前休假終止後(即截至並包括2022年9月18日)才可從事提出的工作；[譯本]<br><br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註3</sup> ；及[譯本]<br><br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of her employment with the prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|---|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜             | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup> |   |   |
| Brett McEwan<br>Free                       | Deputy Director of Information Services, Information Services Department<br>政府新聞處副處長 | 2021/12/31  | Self-employment   | Managing Director of BMF Consulting Ltd | 2022/09/20   | To provide consultancy and advisory services via BMF Consulting Ltd. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work; and<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br>(c) the applicant should not take up any work offered by or relating to "Consulum" (contractor of "Relaunch Hong Kong") and/or its subsidiaries, associates or jointly controlled entities during the specified restriction period.<br>申請人在指定限制期內，不得從事 Consulum (「香港重新出發」的承辦商) 及/或其附屬公司、相聯公司或共同控制實體所提供的或與它們有關的任何工作。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Wong Siu-hing<br>Queenie<br>黃少卿            | District Commander (Western District),<br>Hong Kong Police Force<br>香港警務處西區指揮官 | 2021/06/12   | Aviation Security Company Limited<br>機場保安有限公司               | Assistant Executive Director (Operations I Support)<br>助理行政總裁 (第一行動處支援) | 2022/10/03  | To be responsible for<br>(a) overseeing the performance of Permit Office which is responsible for issuing Airport Restricted Area permits on behalf of the AAHK for all airport staff;<br>(b) conducting efficiency studies for continuous improvement of services provided by the company;<br>(c) assisting in all kinds of aviation security related projects; and<br>(d) assisting in all IT projects. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |                               |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-------------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Ho Hon-kit<br>何漢傑                          | Assistant Director/New<br>Buildings 2, Buildings<br>Department (BD)<br>屋宇署助理署長/拓展<br>(2) | 2022/01/22   | The City University<br>of Hong Kong<br>香港城市大學                     | Senior Manager<br>(Structure) | 2022/10/10  | To be responsible for<br>(a) monitoring the progress and quality of works,<br>and rendering advice on structural design, on-site<br>problems, project planning and implementation;<br>(b) checking and coordinating relevant drawings,<br>supervising contractors and workers to ensure<br>compliance with requirements;<br>(c) coordinating among consultants/contractors,<br>users and in-house units on record maintenance;<br>(d) handling contract administration matters<br>(including project financial issues);<br>(e) overseeing tendering exercises for<br>employment of consultants/contractors; and<br>(f) ensuring rectification of defects be carried out. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br>(b) the applicant should not take up any jobs/projects<br>that he had previously been dealing with in his<br>former capacity in BD during his last three years<br>of service in the Government; and<br>申請人不得參與在任職政府最後三年期間曾<br>在屋宇署處理的工作/計劃項目；及<br>[譯本]<br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly<br>with BD in any matters in the course of<br>undertaking his applied-for work, except where<br>BD deems it necessary. The applicant should<br>clearly communicate this to the prospective<br>employer with the latter's acknowledgement.<br>除非屋宇署認為有需要，否則申請人在從事<br>申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接<br>或間接與屋宇署聯絡。申請人應就此向其準<br>僱主作清楚說明，並得到後者確認知悉此<br>事。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                                     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Liang Jun<br>梁峻                            | Consultant,<br>Department of Health<br>衛生署顧問醫生 | 2022/10/11   | Hospital Authority<br>醫院管理局                                 | Consultant<br>(Family Medicine and Primary Health Care)<br>顧問醫生 | 2022/10/12  | To be responsible for<br>(a) providing direct specialist services in the Department of Family Medicine and Primary Health Care of the New Territories West Cluster of Hospital Authority; and<br>(b) supervising Residents/Medical Officers undergoing specialist training. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|---|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜   | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Wong Yiu-chung<br>王耀忠                      | Consultant,<br>Department of Health<br>衛生署顧問醫生 | 2022/11/01   | Hospital Authority<br>醫院管理局                                 | Cluster Chief Executive (New Territories West) & Hospital Chief Executive (HCE) (Tuen Mun Hospital)<br>新界西醫院聯網總監 / 屯門醫院行政總監 | 2022/11/01  | To be responsible for -<br>(a) establishing and implementing corporate and strategic directions, operational objectives, plans and policies for the hospitals in the cluster to optimize and further their potentials to serve patients and the community;<br>(b) planning and developing integrated, community-based health care services using the total resources available to the cluster through close collaboration with various stakeholders including NGOs and the private sector;<br>(c) total budget of the cluster and ensuring prudent manpower, financial and resource management;<br>(d) managing and overseeing clinical and non-clinical risks of the cluster to ensure quality and patient safety;<br>(e) overseeing the management of Coronavirus and medico-legal cases, public complaints/enquires and media enquires involving hospitals in the cluster;<br>(f) managing and overseeing the work of HCEs in the cluster, who will be his/her deputies in the cluster management team; and<br>(g) participating in and contributing to the work of the Head office top management team as the senior executive responsible for the cluster. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |   |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                 |
|--|---|--|---|---|---|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                                   | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Lee Tin-yan<br>李天恩                         | Senior Assistant<br>Solicitor General<br>(Policy Affairs) <sup>3</sup> ,<br>Department of Justice<br>(D of J)<br>律政司高級助理法律<br>政策專員(政策事務) <sup>3</sup> | 2021/05/24   | The Law Society of<br>Hong Kong (LSHK)<br>香港律師會                   | Director of<br>Standards and<br>Development<br>專業水準及發展<br>部總監 | 2022/11/01  | To be responsible for<br>a) leading the Standards and<br>Development Department of LSHK<br>which is responsible for maintaining<br>and improving standards in the<br>solicitors' branch of profession;<br>b) reviewing, revamping and setting up<br>the regulations and policies for LSHK;<br>c) developing and implementing<br>compliance and legal training<br>framework to cope with LSHK's<br>standard;<br>d) preparing, keeping under review,<br>and issuing guidelines for LSHK to<br>cope with the applicable laws,<br>regulations, ordinances, governmental<br>decrees, and company policies; and<br>e) providing advice and<br>recommendation to LSHK on<br>regulatory matters. | - The application be approved, subject to the following<br>conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not -<br>(i) involve himself in or take up any work, cases or<br>assignments; or<br>(ii) accept any brief or instructions in any matter<br>with which he had been concerned during his government<br>service in D of J (including the cases with which he was<br>previously involved in D of J or of which he was aware<br>from his official dealings with professional colleagues or<br>government departments); and<br>申請人不得就其於律政司擔任政府職務期間所涉及之<br>任何事宜(包括他之前任職律政司時曾參與處理的案<br>件，或因與專業職級同事或政府部門有公事往來而留<br>意到的案件) -<br>(i) 參與或接受任何案件或工作；或<br>(ii) 接受任何委聘書或指示。 [譯本]<br>(c) the applicant will not use or disclose any classified or<br>sensitive information acquired while he was in<br>government service in the course of undertaking his<br>applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披<br>露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。<br>[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。 [譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                     |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-------------------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜         | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup> |   |   |
| Chow Kwok-fung, Brian<br>周國豐               | Controller (Radio),<br>Radio Television Hong Kong<br>香港電台總監(電台) | 2021/7/12  | Television Broadcasts Limited<br>電視廣播有限公司                   | Singing Competition Judge<br>選手比賽評審 | 2022/11/01  | To serve as a Singing Competition Judge.                             | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>        |  |   |
| Tang Wai-leung<br>鄧偉亮                      | Deputy Commissioner/<br>Planning & Technical Services, Transport Department<br>運輸署副署長/策劃及技術服務 | 2021/01/16  | The Hong Kong Polytechnic University<br>香港理工大學              | Visiting Lecturer           | November 2022  | To be responsible for teaching the degree course of "Engineers in Society". | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                              |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|------------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Chow Kwok-fung, Brian<br>周國豐               | Controller (Radio),<br>Radio Television Hong Kong<br>香港電台總監(電台) | 2021/07/12   | Kiss Productions Limited<br>賞悅製作有限公司                        | Project Strategist<br>項目策略顧問 | Mid-November 2022   | To be responsible for<br>(a) giving strategic advice on overall production;<br>(b) co-ordination with various stakeholders including LCSD, major production team leaders, performing parties, etc.;<br>(c) monitoring over the project progress; and<br>(d) quality and budget control. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                     |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|---|---|-------------------------------------|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜         | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>                  |  |   |
| Lok Kim-wa<br>駱劍華                          | Assistant Director/<br>Technical, Highways<br>Department<br>路政署助理署長(技術) | 2022/11/18  | Hong Kong Institute<br>of Construction<br>香港建造學院            | Lecturer &<br>Invigilator<br>導師及監考員 | 2022/11/28   | To serve as Part-time Lecturer & Invigilator on<br>civil engineering related courses. | - The application be approved, subject to the<br>following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired<br>while he was in government services in the<br>course of his employment with the<br>prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用<br>或披露在政府任職期間所取得的任何機<br>密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                 |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定   |
|--|---|---|---|---------------------------------|--|--|--|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |  |
| Ha Kwok-fung<br>夏國峰                        | Director, Hong Kong Economic and Trade Affairs, Washington Economic and Trade Office, Commerce and Economic Development Bureau<br>商務及經濟發展局香港駐華盛頓經濟貿易辦事處處長 | 2022/07/12  | Amazon Web Services Hong Kong Limited (AWS)                 | Public Policy Manager<br>公共政策經理 | 2022/12/05   | To be responsible for<br>(a) developing and executing government affairs advocacy objectives and public policy priorities on behalf of AWS and its customers;<br>(b) managing and coordinating external advocacy efforts, outreach programs and key initiatives in concert with AWS business objectives, working closely alongside Public Policy and cross functional colleagues;<br>(c) participating in meetings with key stakeholders, including policy-makers, regulators, and industry associations to promote and advocate the company's public policy positions; and<br>(d) providing insight and advice to support AWS business field teams and engage with customers to help them understand regulation/policy issues affecting their businesses. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant shall not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本]<br><br>(Note: a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 12 October 2022 is applicable.)<br>(註譯：符合一個為期3個月的禁制期(由停止政府職務當日起計，即截至並包括2022年10月12日)的安排。[譯本]) |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜            | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Tse Ming-yeung<br>Peter<br>謝名揚             | Deputy Regional Commander (Hong Kong Island), Hong Kong Police Force<br>香港警務處港島總區副指揮官 | 2022/01/14   | Aviation Security Company Limited<br>機場保安有限公司               | Assistant Executive Director<br>助理行政總裁 | 2022/12/05  | To be responsible for<br>(a) human resources and training of all staff of the company;<br>(b) recruitment of staff;<br>(c) manpower deployment;<br>(d) staff training;<br>(e) staff relation; and<br>(f) welfare matters. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01   | Volar Air Mobility Limited<br>綠飛有限公司                        | Consultant<br>顧問            | 2022/12/05  | To be responsible for provision of professional advice in the areas of flight operations, navigation and safety management system. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his employment with the prospective employer; and<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；及[譯本]<br><br><p align="right">(to be continued in next page)<br/>(後頁待續)</p> | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                          | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Lau Sai-lung,<br>Michael<br>劉世龍            | Chief, Flight Standards, Civil Aviation Department<br>民航處飛行標準總監 | 2021/05/01   | Volar Air Mobility Limited<br>綠飛有限公司                        | Consultant<br>顧問            | 2022/12/05  | To be responsible for provision of professional advice in the areas of flight operations, navigation and safety management system. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not deal directly or indirectly with the Civil Aviation Department (CAD) in any matters in the course of undertaking his applied-for outside work, except where CAD deems it necessary, but under no circumstances should he be involved in any consultancy service provided by the prospective employer relating to government aviation policy matters.<br>除非民航處認為有需要，否則申請人在從事申請擔任的工作期間，不得就任何事宜直接或間接與民航處聯絡；但無論如何，申請人不得參與其僱主所提供與政府航空政策事宜有關的顧問服務。<br>[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Soon Tak-che<br>Nora<br>孫德枝                | Consultant,<br>Department of Health<br>衛生署顧問醫生 | 2022/06/08   | Hospital Authority<br>醫院管理局                                 | Consultant<br>(Anaesthesia) | 2022/12/15  | To be responsible for<br>(a) providing clinical services;<br>(b) providing supervision and training to junior staff;<br>(c) providing teaching/training to nursing and supporting staff; and<br>(d) providing administrative support as required. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Yu Ka-wai,<br>Sylvia<br>余家慧                | Director of Architectural Services,<br>Architectural Services Department<br>建築署署長 | 2020/12/18   | Hong Kong Housing Society (HKHS)<br>香港房屋協會                  | Member<br>委員                | 2022/12/23  | To be responsible for running HKHS to serve the needs of the Hong Kong community in housing and related services. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                       | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                                      | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Wong Yiu-kai<br>黃耀佳                        | Consultant Oral Maxillofacial Surgeon, Department of Health<br>衛生署口腔頰面外科顧問醫生 | 2021/11/20   | Self-employment<br>自僱                                       | Specialist in Oral and Maxillofacial Surgery (OMS)<br>口腔頰面外科專科醫生 | 2023/01/02  | To be responsible for<br>(a) providing general dental treatment to patients;<br>(b) providing specialist OMS services to patients;<br>(c) providing special dental care to patients with medical problems; and<br>(d) providing consultation services to other medical/dental colleagues. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information, including clientele information, acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見                  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Wong Chung-wai<br>Wilson<br>黃松威            | Consultant,<br>Department of Health<br>衛生署顧問醫生 | 2022/12/21   | Hospital Authority<br>醫院管理局                                 | Consultant<br>顧問醫生          | 2023/01/03  | To be responsible for providing clinical care to patients at psychiatric outpatient clinic of the Castle Peak Hospital. | - The application be approved, subject to the standard work restrictions <sup>Note3</sup> .<br>在劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> 下，批准申請。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                 |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|---|---|---|---------------------------------|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chan Tin-chee<br>陳天賜                       | Assistant Director (Personal Documentation), Immigration Department<br>入境事務處助理處長 (個人證件) | 2021/09/29  | Po Leung Kuk (PLK)<br>保良局                                   | Chief Executive Officer<br>行政總監 | 2023/01/09   | To be responsible for –<br>(a) supervising all departments in the management of PLK;<br>(b) assuming managerial responsibility for the administration and corporate secretaryship, welfare services, education services, personnel, finance and audit;<br>(c) assisting the Board to review PLK's existing policies in all areas and to recommend strengthening of existing policies or adopting new policies;<br>(d) focusing on innovative fund-raising tactics and broadening the revenue base;<br>(e) participating in the educational affairs of PLK; and<br>(f) seeking further development of social welfare services to meet the needs of the community. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government services in the course of his employment with the prospective employer;<br>在受僱於準備主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料；[譯本]<br><br>(b) the applicant will not directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises, except property, projects or contracts relating to the provision or operation of government-subsented or non-profit-making welfare, education or social services for which the applicant will be prohibited from making any presentation of the prospective employer's bids to government officials during the bidding process;<br>申請人不得直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權，惟與提供或營運政府資助或非牟利福利、教育或社會服務有關的物業、計劃或合約除外。申請人若參與競投與提供或營運政府資助或非牟利福利、教育或社會服務有關的物業、計劃或合約，不得在競投過程中就準備主的標書向政府官員作出作任陳述；[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁待續) | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) to (d) same as the advice of ACPE; and<br>與諮詢委員會的意見相同；及[譯本]<br><br>(e) Mr Chan should not be involved in the liaison with Immigration Department over the processing of any visa application by persons seeking to come to Hong Kong to be employed by PLK, including but not limited to persons applying under any regular or special Supplementary Labour Scheme.<br>陳先生不得就處理因受僱於保良局而尋求來港人士(包括但不限於根據任何一般或特別補充勞工計劃提出申請人士)的任何簽證申請，參與涉及聯絡入境事務處的工作。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                                 |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定  |
|--|--|--|---|---------------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜     | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chan Tin-chee<br>陳天賜                       | Assistant Director (Personal Documentation), Immigration Department<br>入境事務處助理處長(個人證件) | 2021/09/29   | Po Leung Kuk (PLK)<br>保良局                                   | Chief Executive Officer<br>行政總監 | 2023/01/09  | To be responsible for –<br>(a) supervising all departments in the management of PLK;<br>(b) assuming managerial responsibility for the administration and corporate secretaryship, welfare services, education services, personnel, finance and audit;<br>(c) assisting the Board to review PLK's existing policies in all areas and to recommend strengthening of existing policies or adopting new policies;<br>(d) focusing on innovative fund-raising tactics and broadening the revenue base;<br>(e) participating in the educational affairs of PLK; and<br>(f) seeking further development of social welfare services to meet the needs of the community. | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(c) the applicant will not directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he had been involved or to which he had access during his last three years of service; and<br>申請人不得直接或間接擔任或代表任何人擔任工作，包括訴訟或游說活動，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；及[譯本]<br><br>(d) the applicant will not directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.<br>申請人不得直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。[譯本] | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) to (d) same as the advice of ACPE; and<br>與諮詢委員會的意見相同；及[譯本]<br><br>(e) Mr Chan should not be involved in the liaison with Immigration Department over the processing of any visa application by persons seeking to come to Hong Kong to be employed by PLK, including but not limited to persons applying under any regular or special Supplementary Labour Scheme.<br>陳先生不得就處理因受僱於保良局而尋求來港人士(包括但不限於根據任何一般或特別補充勞工計劃提出申請人士)的任何簽證申請，參與涉及聯絡入境事務處的工作。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|---|--|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜               | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Chan Cheuk-ming Robert<br>陳焯明              | Principal Government Engineer/Railway Development, Highways Department<br>路政署鐵路拓展處處長 | 2022/04/19  | Construction Industry Council<br>建造業議會                      | Director - Industry Development<br>行業發展總監 | 2023/01/10   | To be responsible for<br>(a) leading and coordinating the work of the office for the continuous improvement of the construction industry;<br>(b) developing strategies in achieving sustainable development of industry;<br>(c) encouraging wider adoption of new construction methods or technologies; and<br>(d) identifying emerging policy issues relating to the industry. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of his employment with the prospective employer.<br>在受僱於僱主期間，申請人不得使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|-----------------------------|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Au Lai-ngar<br>區麗雅                         | Assistant Director (Television and Corporate Businesses), Radio Television Hong Kong (RTHK)<br>香港電台助理廣播處長(電視及機構業務) | 2021/08/18   | Self-employment   | Sole Proprietor             | 2023/02/01  | Self-employment as Sole Proprietor engaging in businesses concerning "Bilingual Speech and Communication Services". | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) a three-month sanitisation period counting from cessation of active service, i.e. up to and including 17 November 2021;<br>一個為期3個月的禁制期，由停止政府職務當日起計，即截至並包括2021年11月17日；[譯本]<br>(b) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；[譯本]<br>(c) the applicant shall not involve herself in or take up any jobs, projects or assignments which she has been concerned during her government service in the RTHK, including jobs, projects or assignments she was previously involved in RTHK or of which she was aware from her official dealings with colleagues or government departments, except where RTHK wishes to engage her service; and<br>除非香港電台欲委聘申請人提供服務，否則申請人不得就其於香港電台擔任政府職務期間所涉及的任何事宜，包括她之前任職香港電台時曾參與處理或因與同事或政府部門有公事往來而留意到的工作、計劃項目或任務，參與或接受任何工作、計劃項目或任務；及[譯本]<br><br>(to be continued in next page)<br>(後頁接續) | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定              |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Au Lai-ngar<br>區麗雅                         | Assistant Director (Television and Corporate Businesses), Radio Television Hong Kong<br>香港電台助理廣播處長(電視及機構業務) | 2021/08/18   | Self-employment   | Sole Proprietor             | 2023/02/01  | Self-employment as Sole Proprietor engaging in businesses concerning "Bilingual Speech and Communication Services". | (following the previous page)<br>(接續前頁)<br><br>(d) the applicant shall not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中, 使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
 (a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
 (b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
 (c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排, 每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內, 並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內, 直至申請人的管制期屆滿, 或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止(兩者以較早者為準)。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制, 首長級公務員不得:  
 (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權;  
 (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動), 而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目, 以及執法或規管職務有關; 以及  
 (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|---|--|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位   | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜               | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Law Chi-wai<br>羅志偉                         | Assistant Director (Finance), Leisure and Cultural Services Department<br>康樂及文化事務署助理署長(財務) | 2022/08/06  | Hong Kong Housing Authority<br>香港房屋委員會                      | Contract Chief Finance Manager<br>合約總財務經理 | 2023/02/06   | To be responsible for<br>a) formulating and reviewing investment and funds management policies and strategies and monitoring of external investment fund managers and managing treasury operations;<br>b) managing the effectiveness and ensuring adequate controls of payment, payroll and revenue control operations as well as implementing various financial risk management measures;<br>c) managing finance module of corporate enterprise resources planning system, and other systems supporting financial management and operations; and<br>d) providing professional advice on strategic issues, policy formulation and organisational improvement. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |   |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|---|--|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                                 | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜               | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Ling Kuk-yi<br>凌菊儀                         | Chief Housing Manager/M(KWS), Housing Department<br>房屋署物業管理總經理(西九龍及西貢) | 2022/02/05  | Hong Kong Housing Authority<br>香港房屋委員會                      | Term Senior Housing Manager<br>項目高級房屋事務經理 | 2023/03/01   | To be responsible for –<br>(a) formulating, overseeing and monitoring policies and strategies relating to the Waste Disposal (Charging for Municipal Solid Waste (MSW) Amendment) Bill 2018 for taking forward the preparation, implementation, enforcement and review of MSW charging in public rental housing (PRH) estates;<br>(b) overseeing the overall tenancy and property management functions of groups of estates;<br>(c) overseeing the implementation of property and tenancy management policies/initiatives in the districts; and<br>(d) assisting the senior management in monitoring the progress of implementation of MSW charging. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while she was in government service in the course of undertaking her applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|---|---|--|--|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                           | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                  | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Chan Wood-biu<br>陳活彪                       | Chief Structural Engineer 2, Housing Department<br>房屋署總結構工程師 (2) | 2022/05/17  | Hong Kong Housing Authority<br>香港房屋委員會                      | Term Senior Structural Engineer<br>合約高級結構工程師 | 2023/03/01   | To be responsible for –<br>a) guiding and supervising public housing project design, tender preparation and contract administration ;<br>b) administering the training of Structural Engineer and Technical Officer (Structural) grades officers;<br>c) acting as Assistant Contract Manager to administer foundation and building works; and<br>d) monitoring construction sites with respect to safety and regulations compliance. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|---|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位                         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                                | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |  |   |
| Wong Pui-chun<br>黃沛津                       | Chief Manager/M (T&Y), Housing Department<br>房屋署物業管理總經理(屯門及元朗) | 2023/03/11   | Hong Kong College of Technology<br>香港專業進修學校                 | Dissertation/Project Supervisor (Part-time)<br>論文/項目導師(兼職) | 2023/03/11  | To be responsible for<br>(a) supervising and assessing the work of the student dissertation/project study;<br>(b) communicating with students on a regular basis and providing advice and guidance to students on their dissertation/project study work;<br>(c) working with the Head of Programme and/or his/her delegate to ensure the process and work produce are up to the requirements of the programme;<br>(d) reviewing and monitoring students' progress regularly with programme team and preparing progress reports;<br>(e) assisting the completion of students' dissertation/projects during the supervising period as assigned by the College; and<br>(f) marking, second marking and re-marking students' work and timely returning the assessment feedback forms, mark sheets and/or other related documents in accordance with the requirements of the programmes. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of taking up his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |  |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |  |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|--|--|---|--|---|--|--|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位         | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                        | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |  |   |
| Lui Wai-kay<br>Wilkie<br>雷偉基               | Consultant,<br>Department of Health<br>衛生署顧問醫生 | 2022/07/15   | Self-employment   | Specialist in Oral and Maxillofacial Surgery (OMS) | 2023/03/13  | To be responsible for<br>(a) providing specialised OMS service to clients;<br>(b) providing dental treatment to clients;<br>(c) providing treating opinions to clients; and<br>(d) assisting other dental specialists on provision of treatment. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant should not use or disclose any classified or sensitive information, including clientele information, acquired while he was in government service in the course of undertaking his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料，包括病人資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料            |  |   |   | Advice of the Advisory Committee on Post-service<br>Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見   | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|--|---|---|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government<br>Post Title<br>任職政府最後職位                                 | Date of Cessation<br>of Active Duty<br>(yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務<br>日期(年/月/日) | Name of Employer<br>or Self-employed or<br>Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜                            | Commencement<br>Date of Work<br>(yyyy/mm/dd)<br>開始擔任<br>工作日期<br>(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>  |   |   |
| Wong Hon-kwan<br>黃漢坤                       | Chief Structural<br>Engineer 3, Housing<br>Department<br>房屋署總結構工程師<br>(3) | 2022/03/07   | Hong Kong Housing<br>Authority<br>香港房屋委員會                         | Term Senior<br>Structural<br>Engineer<br>合約高級結構工<br>程師 | 2023/03/22  | To be responsible for –<br>a) endorsing the recommendations on<br>structural proposals in Independent<br>Checking Unit;<br>b) assisting in managerial and<br>administrative functions and work<br>practices;<br>c) supervising development projects to<br>meet programme, budget, quality and<br>standards; and<br>d) guiding and supervising project design<br>and submissions, tender preparation,<br>contract administration, site supervision<br>and post completion works for<br>demolition, foundation and superstructure<br>works. | - The application be approved, subject to the following<br>conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any<br>classified or sensitive information acquired while<br>he was in government service in the course of<br>undertaking his applied-for work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，<br>使用或披露在政府任職期間所取得的任何機<br>密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：

- (a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；
- (b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及
- (c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。



**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |   | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |  |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)<br>的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                 |
|--|---|---|---|-----------------------------|--|--|---|--|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期 (年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期 (年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |  |
| Hui Ming-fong<br>Lilian<br>許葉明芳            | Assistant Director/Existing Buildings 1, Buildings Department (BD)<br>屋宇署助理署長/樓宇(1) | 2021/04/30  | The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)<br>香港理工大學      | Principal Research Fellow   | 2023/04/01   | To be responsible for<br>(a) steering of the Chinese National Engineering Research Centre for Steel Construction (Hong Kong Branch) (CNERC) through discussions and exchanges in monthly executive meetings and monthly project meetings;<br>(b) developing and promoting engineering applications of CNERC technologies;<br>(c) providing advice to research students on selected topics;<br>(d) providing technical supports to e-Newsletters, webpages, and promotional materials as well as impact stories, design guides and professional publications; and<br>(e) organising webinars and seminars to design and construction engineers. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ;<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ; [譯本]<br><br>(b) the applicant should not take up any jobs/projects that she had previously been dealing with in her former capacity in BD during her last three years of service.<br>申請人不得參與在任職政府最後三年期間曾在屋宇署處理的工作/計劃項目。 [譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。 [譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。

**Register<sup>1</sup> of Approved Post-service Outside Work Taken up by Directorate Civil Servants Subject to the Control Regime in Civil Service Bureau Circular No. 7/2011**

**受公務員事務局通告第7/2011號規管機制所管制的首長級公務員獲准停止職務後從事外間工作登記冊<sup>1</sup>**

| Information on the Civil Servant<br>有關人員資料 |   |  | Information on the Approved Outside Work<br>獲准擔任外間工作資料      |                             |   |  | Advice of the Advisory Committee on Post-service Employment of Civil Servants (ACPE)<br>離職公務員就業申請諮詢委員會(諮詢委員會)的意見  | Decision of the Authority<br>當局的決定                |
|--|---|--|---|-----------------------------|---|--|---|---|
| Name<br>姓名                                 | Last Government Post Title<br>任職政府最後職位  | Date of Cessation of Active Duty (yyyy/mm/dd)<br>停止政府職務日期(年/月/日) | Name of Employer or Self-employed or Own Company<br>受聘僱主或自僱 | Position / Title<br>職位 / 職銜 | Commencement Date of Work (yyyy/mm/dd)<br>開始擔任工作日期(年/月/日) | Brief Description of Main Duties <sup>2</sup><br>主要職務簡述 <sup>2</sup>   |   |   |
| Yung Po-shu<br>Benjamin<br>容寶樹             | Principal Assistant Secretary(Education Commission & Planning)<br>首席助理秘書長(教育統籌委員會及策劃) | 2021/10/09   | Greentech Technology International Limited<br>綠科科技國際有限公司    | Advisor<br>顧問               | 2023/04/01  | To be responsible for<br>(a) offering advice on company products and service development;<br>(b) offering views and advice on the business development and management of the company; and<br>(c) offering, in good faith, knowledge and experience to assist the company in its business investment, development and management. | - The application be approved, subject to the following conditions -<br>在下列條款下，批准申請 - [譯本]<br><br>(a) the standard work restrictions <sup>Note3</sup> ; and<br>劃一工作限制 <sup>註譯3</sup> ；及[譯本]<br><br>(b) the applicant will not use or disclose any classified or sensitive information acquired while he was in government service in the course of taking up his applied-for outside work.<br>申請人不得在從事申請擔任的工作過程中，使用或披露在政府任職期間所取得的任何機密或敏感資料。[譯本] | - Same as the advice of ACPE.<br>與諮詢委員會的意見相同。[譯本] |

Note1: Under the policy and arrangement on post-service outside work set out in Civil Service Bureau (CSB) Circular No. 7/2011, a case record on each post-service outside work application which is approved by the authority and taken up by the applicant is placed on a register uploaded on the CSB website. The case record is kept on the register until expiry of the periods of restriction applicable to the applicant, or after CSB's receipt of his/her notification of cessation of the outside work, whichever occurs earlier.

Note2: The information on the approved outside work is provided in accordance with the language used by the applicant in the application form / case record.

Note3: Under the standard conditions, the directorate civil servant will not -  
(a) directly or indirectly be involved in the bidding for any government land, property, projects, contracts or franchises;  
(b) directly or indirectly undertake or represent any person in any work including any litigation or lobbying activities that are connected in any way with the formulation of any policy or decisions, sensitive information, contractual or legal dealings, assignments or projects, and enforcement or regulatory duties in which he/she had been involved or to which he/she had access during his/her last three years of service; and  
(c) directly or indirectly engage in any activities which will cause embarrassment to the Government or bring disgrace to the Civil Service.

註譯1: 根據公務員事務局通告第7/2011號規定有關在停止職務後從事外間工作的政策及安排，每宗獲當局批准而申請人已經從事外間工作的申請個案資料會載列於登記冊內，並上載至公務員事務局網頁。這些資料將一直載列於登記冊內，直至申請人的管制期屆滿，或其通知公務員事務局已停止從事該項工作為止（兩者以較早者為準）。

註譯2: 獲批准外間工作的資料乃依照申請人在申請表格/個案資料上提供之語言。

註譯3: 根據劃一限制，首長級公務員不得：  
(a) 直接或間接參與競投任何政府土地、物業、計劃、合約或專營權；  
(b) 直接或間接擔任或代表任何人擔任工作(包括訴訟或游說活動)，而該等工作與其任職政府最後三年期間涉及的政策制訂或決策工作、敏感性資料、合約或法律事務、工作或計劃項目，以及執法或規管職務有關；以及  
(c) 直接或間接參與任何會令政府尷尬或有損公務員隊伍聲譽的活動。